

## 網易新聞 中國新聞網

### H7N9 鳥インフルエンザ 上海で1名が感染死亡

网易新闻 news.163.com 2013-04-08 18:04:00 来源: 中国新闻网(北京)

中国新闻网上海4月8日電（記者 沈靜）本8日17時までに、上海で新たに1人がヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確診され、既に亡くなったと伝えた。これまでに上海では11人がヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザと確診され、うち死亡者は5名になり、その他の6人は現在隔離治療の際中、1人は既に基本的に回復している。

上海政府の官方の微博の公開情報によると、新たに増えた患者は64歳の上海人男性で賀さんという。

今月1日、賀さんは悪寒の症状があらわれて、自分で薬物を飲み治療をしていた。

3日、患者が自ら体温を測ったところ39度あり、瑞金医院にて診療を受け、右中肺炎と診断されて対症療法を受けた。

7日、患者に呼吸障害が出て再び瑞金医院にて診察を受け、重症の肺炎と診断され、病棟に移されて隔離治療をしていた。後に、医院の全力での治療の甲斐なく7日夜に死亡したという。

7日夜、上海 CDC のラボでサンプル検査をしたところ、H7N9 鳥インフルエンザウィルス核酸が陽性となった。

情報では、この患者の密接接触のあった4人は既に医学観察が実施され、これまでのところ異常は見つかっていない。

上海で確診された11人と密接接触のあった202人に対して医学観察を展開したところ、うち、発熱を伴う咳或いはのどの痛みの症状が現れた密接接触者は2人だ。この2人は、現在上海市公共衛生臨床センターで治療を受けており、ラボの検査では、いずれも H7N9 鳥インフルエンザではないとされ、今のところ症状は安定している。

オリジナルの URL がリンク切れしてしまっていたので、この原記事と同じ内容の URL を本日（2017年8月29日）見つけました。中国マスメディアのコピペ文化に感謝するしかないですね：苦笑

<http://www.chinanews.com/gn/2013/04-08/4711949.shtml>

### Shanghai added 1 case of human infection H7N9 avian influenza deaths

Netease news news.163.com 2013-04-08 18:04:00 Source: China News Network (Beijing)

Xinhua Net Shanghai, April 8 (Reporter Chen Jing)

As of 17:00 today (April 8, 2013), Shanghai newly diagnosed of human infection H7N9 cases of avian influenza, the case has already died. At present, Shanghai has found a total of 11 cases of human infection H7N9 confirmed cases of avian influenza, of which 5 cases has died; the other 6 cases are now isolated for treatment, 1 case has been basically recovered.

According to the Shanghai government official's microblog, the new case is;

Name: He X,

Age: 64 years old,

Sex: Male,

Date of Onset: April 1, 2013; Started a chills symptom, did self-medication treatment,

Date of First Consultation: April 3, 2013; The case red his temperature of 39 degrees Celsius.

After the treatment at Ruijin Hospital, he was diagnosed with right pneumonia, and received symptomatic treatment.

Date of Hospitalization: April 7, 2013; The case went to Ruijin Hospital again due to starting shortness of breath and was diagnosed as severe pneumonia.

Date of Death: April 7, 2013 evening.

April 7 evening, the results of Shanghai CDC laboratory's testing the patient's samples, was positive for the H7N9 avian influenza virus nucleic acid.

It is reported that all the close contacts with four (4) patients has been implemented medical observation, there are no abnormalities.

It is understood that Shanghai city has been carrying out medical observation to 202 close contacts with 11 cases,

two (2) close contacts has started fever with cough or throat-sore symptoms. The 2 close contacts are now in the Shanghai Public Health Clinical Center for treatment, laboratory tests have ruled out H7N9 avian influenza, the current situation of them is stable.

..... 以下は中国語原文 .....

## 上海新增 1 例人感染 H7N9 禽流感死亡病例[2013-04-08]

网易新闻      news.163.com      2013-04-08 18:04:00      来源: 中国新闻网(北京)

中新网上海 4 月 8 日电 (记者 陈静)截至今天 17 时,上海新确诊 1 例人感染 H7N9 禽流感病例,已死亡。目前,上海共发现 11 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例,其中死亡 5 例;另外 6 例正在隔离治疗中,1 例已基本康复。

根据上海政府官方微博披露的信息,新增病例为 64 岁上海男子贺某。本月 1 日,贺某出现畏寒症状,自服药物治疗。3 日,患者自测体温 39 摄氏度,到瑞金医院就诊后,被诊断为右中肺炎,并接受对症治疗。7 日,患者因出现气促又赴瑞金医院就诊,被诊断为重症肺炎,收入病房隔离治疗。后,经医院全力抢救无效,贺某于 7 日傍晚死亡。

7 日晚,经上海疾控中心实验室对病例样本检测,结果为 H7N9 禽流感病毒核酸阳性。

据悉,4 名与该病例密切接触者已实施医学观察,目前均未出现异常。

另据了解,上海累计对 11 例确诊的 202 名密切接触者开展医学观察,其中,累计出现发热伴咳嗽或咽痛症状的密切接触者 2 人。此 2 人均在上海市公共卫生临床中心治疗,实验室检测均已排除 H7N9 禽流感,目前情况稳定。

20130408A H7N9 鳥インフルエンザ上海で 1 名が感染死亡